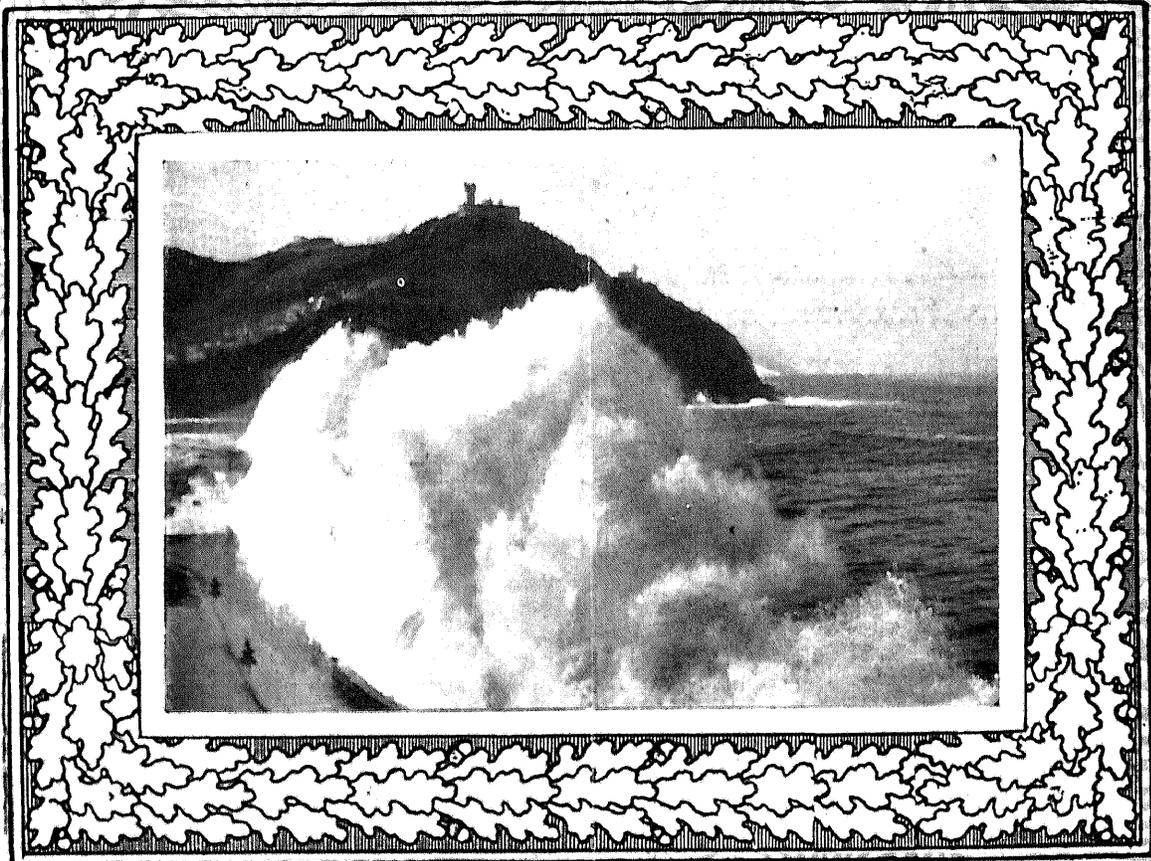


La Pampa

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1889



Galerna en Donostia

No. 1336
AÑO XXXVIII

Buenos Aires, Noviembre 10 de 1930

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

«LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.- mín.
Provincias 9.-
R. Oriental y otras (por año) • 4 50 oro

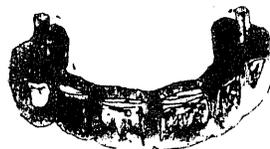
CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y
goma para pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna
Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia **Victoria 913**

SASTRERIA

¿Quiere Vd. vestir bien?

Vístase en esta casa.

Aquí encontrará todo
lo que Vd. necesita

Artículos generales
para hombres

FRANCISCO MAS

Bdo. de Irigoyen 269
BUENOS AIRES

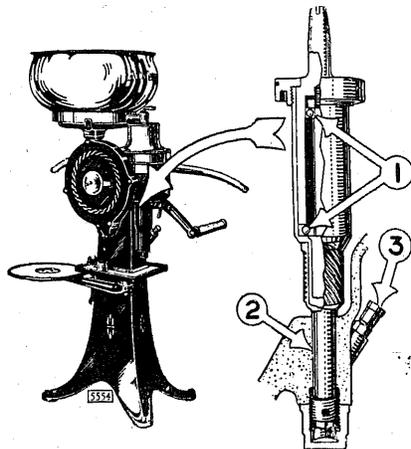


Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,
con salida al Paseo de los Fueros. Por informes
a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo".
Tres Arroyos.

NUEVO MODELO DE DESNATADORAS A MANO

ALFA-LAVAL



Además de las nuevas innovaciones introducidas como "bola inoxidable" y "platos indeformables", etc., los tamaños desde 300 litros por hora, destacamos que vienen provistas de cojinetes a bolillas y freno. Queremos también llamar la atención sobre el nuevo eje de la bola, patentado, que consiste de:

1. Cojinetes a bolillas encerrados en vainas que los protejen contra la formación de herrumbre.
2. Varilla central, estacionaria, la cual en su parte baja está cubierta de una capa delgada de aceite que absorbe las vibraciones de la bola.
3. Una bomba a mano para aceite. Con una sola bombeada se lleva a los cojinetes aceite suficiente para tenerlos constantemente bañados.

Solicite el catálogo descriptivo gratis

Cuando sea posible construir una desnatadora mejor, lo hará

ALFA-LAVAL

ALFA-LAVAL (S.A.)

CHACABUCO 599

Buenos Aires

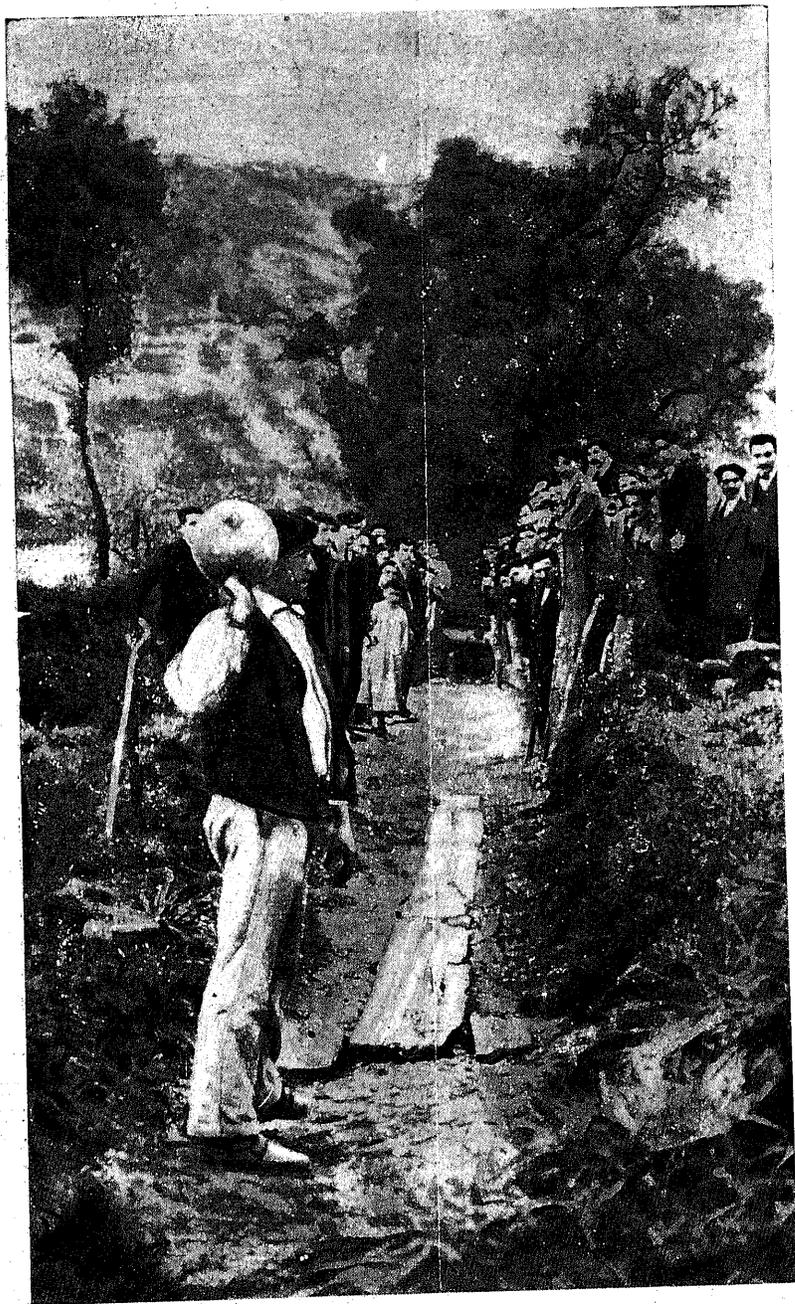
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1336
Buenos Aires, Noviembre 10 de 1930



JUEGOS BASKOS. — Bolaris

Necesidad de restaurar el Euskera

NO somos sólo nosotros los que sentimos una dolorosa alarma por el peligro que corre nuestro sabio idioma. Tal vez nuestra insistente prédica resultará a veces machacona para algunos lectores; pero ha de disculpársenos, porque se trata de un gravísimo problema que afecta muy seriamente a nuestra personalidad racial.

El órgano periodístico que ve como nosotros el peligro enunciado y que presta mayor atención a tan trascendental asunto es el estimado colega "La Voz de Navarra". En los interesantes trabajos que al respecto aparecen en sus columnas coincidimos muchas veces. Por eso hemos dicho al comenzar que no somos sólo nosotros los alarmados y temerosos. En uno de los últimos números que hemos recibido, publica firmado por Villa, un artículo titulado "Necesidad de restaurar el euskera", tema perfectamente enfocado, meditado y bien comprendido.

Nos permitimos reproducirlo, en vez de glorarlo:

"Mucho se viene hablando — comienza diciendo el autor de dicho trabajo — sobre la apremiante necesidad de restaurar el euskera, y se han aducido razones abundantísimas y clarividentes, cosa no difícil ciertamente aquí donde abrumba el peso y multitud de argumentos existentes en favor de nuestro tema. Pero no se ha advertido, o por lo menos no se ha consignado a mi juicio con claridad, la razón principal, el argumento más contundente.

En efecto: en el euskera tenemos la prueba de más valor, el apoyo más resistente para todos nuestros derechos, para todos nuestros fueros, por cuya restauración, o mejor dicho, restitución, abogamos; pues todos ellos están fundados en la personalidad de nuestro pueblo, la cual a su vez se basa en la distinción de razas. Si suprimimos nuestra personalidad, si dejamos morir el temple de nuestra raza, ¿con qué derecho vamos a reclamar nuestros fueros? ¿A qué sostén nos asimos en nuestras peticiones?

Nuestros tiros han de ir, pues, enderezados a restaurar nuestra personalidad como primer objetivo; y esto no conseguimos sin previamente restaurar nuestras instituciones políticas, nuestro carácter, nuestras costumbres, tradiciones, artes... etc., que no son sino componentes o constitutivos de esa nuestra personalidad.

Ahora bien: para llevar a cabo esta obra de restauración es necesario comenzar por nuestra lengua. "La lengua, ha dicho un escritor, es como el alma de una raza, manifestación primera y esencial de su manera de ser, ejecutoria de su nobleza, testimonio irrecusable de su origen, su principal elemento diferenciador, prenda segura de su existencia". ¿A qué otros puntos miramos cuando evocamos con tristeza el pasado, ana-

lizamos con indignación el presente, y temblamos ante el porvenir?

Si la lengua es el alma de una raza, siendo así que el alma es la que lo vivifica todo y a la que se debe todo movimiento, ¿qué va a ser de nosotros el día en que desaparezca nuestra lengua?

Si en la lengua tenemos la manifestación primera y esencial de nuestra manera de ser; si es ella ejecutoria de nuestra existencia, ¿cuán lamentable va a ser la pérdida de nuestra lengua!

Y no sólo lamentable, sino que va a ser irremediable, pues con la pérdida de nuestra lengua tiene que ir inseparablemente unida la pérdida completa de estos que no son más que rastro o rasguño de nuestros envidiables y venerandos fueros, ya que éstos no reconocen otra causa que nuestra personalidad, como antes dijimos; ahora bien: señal y prenda segura de nuestra personalidad es nuestra lengua; si, pues, si llegase ésta a desaparecer, sería porque previamente habíase destruído nuestra personalidad y con ella nuestros fueros por el conocido axioma de los filósofos: "sublata causa, tollitur effectus".

Ante este movimiento demoledor de nuestra lengua, debemos pues oponer el dique de nuestros esfuerzos, de nuestros entusiasmos, de nuestras voluntades por ver si así logramos detener ese torrente impetuoso que se nos viene encima; y para ello tengamos presente que si dejamos fenecer nuestra lengua, se nos va con ella el más fuerte asidero en nuestra defensiva y el mejor apoyo para nuestras justas y legítimas reclamaciones."



El deporte a orillas del Bidasoa

Hendaya y agosto. El Bidasoa de Lotí y de Farrere es un río encantador, cuyas apacibles aguas discurren a través de la decoración más sonriente que en Europa se pueda dar. Se enorgullece principalmente de separar — pero por tan poco — dos países a los cuales no divide ninguno de esos problemas considerables que preocupan a las diplomacias de otros pueblos. Jamás existen aquí conflictos internacionales, ni cuestiones sobre armamentos, ni revisión de Tratados; y la única guerra que ensangrienta a intervalos las orillas del Bidasoa es esa en la que pugnan desde hace varias generaciones aduaneros y contrabandistas, es decir, todo el núcleo que puebla la frontera, y los agentes de las tarifas nacionales. Guerra desigual, por supuesto, en la que con frecuencia se soslaya la vigilancia por el hecho de favorecer el número a los contrabandistas, que consiguen introducir en España todo el ganado que quieren sin pagar ningún derecho.

LA TREGUA DEPORTIVA

Pero si las dos razas baskongadas se dedican a un contrabando intenso, por... tradición más que por espíritu de lucro; si este alcalde veterano que acaba de ser condecorado se burló toda su vida de los aduaneros, el baskuenze y el sport constituyen en ambas orillas del Bidasoa y entre ambos bandos, un doble lazo de unión que de tiempo en tiempo trae consigo la esperada tregua. Este contrabandista y este vigilante de Aduana de Behobia van juntos a pescar, pero al tiempo de lanzar el anzuelo se observan mutuamente por el rabillo del ojo. Este joven carabinero y este atleta basko juegan juntos a la pelota y a veces al rugby también, mas cuando el primero se extraña cualquier día de la ausencia del contrabandista en el equipo, le contestan:

—Se ha rozado un pie al franquear un barranco.

El resto de los baskos sonríen entonces; saben que Juan ha aprovechado el día de descanso de los mejores carabineros para pasar de

matute un rebaño de corderos junto a San Etienne de Baigorry.

OPINION SOBRE LOS PELOTARIS ESPAÑOLES

A continuación de la playa de Hendaya, a dos pasos de Biriadou, y mientras el ex campeón del mundo Pablo Bourrillon me habla del sprit de otras épocas comparado con el actual, escucho al grupo de carabineros y de jóvenes baskos que la noche próxima serán adversarios en el monte, sus apreciaciones acerca de los ases del sport y de la tauromaquia de ambas vertientes fronterizas:

—Sí, Abrego es el mejor pelotari de estos últimos años, pero ¿qué hubiera hecho contra un Irigoyen en plena juventud? A pesar de sus cuarenta años éste le dominó anteayer en San Sebastián.

—Indudablemente, pero Abrego no tuvo uno de sus días más felices. Sólo tiene veinte años, juega demasiado, hay que creer en él. Sigue siendo el mejor...



FUENTERRABIA

—¿Y qué te parece la formidable recuperación de Mondragonés?

—Magnífica, a no dudarlo; pero Mondragonés no es completo; resta la pelota sin parar, y muy fuerte, agota a su adversario, gana por desgaste, mas no se apunta tan bonitos tantos como Atano III.

—Es evidente que este último es más completo, pero sus manos son frágiles. Posee una mayor elasticidad, pero también... es más caro. Quinientas pesetas de un lado, tres mil de otro...

LA TRIBU...

—¿Has visto jugar últimamente a los pelotaris franceses?

—Sí, León Dongaitz sigue siendo extraordinario, y su hijo Federico, que apenas cuenta diez y siete años, posee muchas cualidades. Eduardo Arrayet continúa tan prestigioso, tan nervioso y tan pronto de genio.

—No me hablas de la "tribu", de los otros.

—Arce tiene la mano dañada, Daraidou es académico, San Martín brillante, pero desigual.

La pesca no se apresuraba, ni mucho menos, a ofrecerse en holocausto, y carabineros y contrabandistas extendieron sus discusiones derivando hacia los estoqueadores y las corridas.

El día se extinguía lentamente, se recogían los bártulos de pescar y carabineros y contrabandistas se despedían con un "Buenas noches", por no decir: "hasta la vista", "hasta en seguida".

Gastón Benac".

Baigorri.

ILL - OYETIK

ZU ZERA

Gure biziya eriotzak du
neurritz betiko mujoitu,
lurak gaitugu erakarrita
bera da gure morroitu;
sega lana du koroitu,
oraíndik bizi zeraten oyek
zetezten gutzaz oroitu.

Zerbait bagiñan or giñanean
¿bañan gu emen zer gera?
arrokeri ta indar, kemenak
biurtu zaizku utsera;
balain sortzetik zure mendeko
maixterrak izan bagera,
izan ditugun zorran ordañez
biurtu gera lurrera,
eskerdun gande zurekin, ¡Lurra!
gure jabea zu zera.

Juan Ignacio Uranga.

Los ezpatadantzaris de Pamplona

SU TRIUNFO EN BIARRITZ

El grupo bien disciplinado de ezpatadantzaris de Pamplona que dondequiera que se presente gana las simpatías y aplausos del público, acaba de conquistar un nuevo triunfo.

Hace poco fué Saint Jean de Pied de Port, que ovacionó con sinceridad la labor de esos dantzaris; un público que unía a sus aplausos frases de ánimo, público, que hecho a esta clase de actos, pudo comprobar la verdadera igualdad de ritmos y estética, muy mal efectuada por muchísimos grupos de ezpatadantza, pero inmejorablemente practicada por éste; público, en fin, que comprendiendo la fuerza de interés y voluntad que representa bailar a la perfección, guardando la simetría de las líneas en sus diferentes cambios siempre envueltos de dificultades, no regateó sus incondicionales aplausos; aplausos estos desinteresados y entusiasmantes que eran salidos, al sentir del corazón la emoción nerviosa y creciente de la dantza baska.

El triunfo que obtuvieron no tardó en traer sus frutos y prontamente, en principio quedaron contratados para una actuación en Biarritz.

Bailar en Biarritz, villa en donde constantemente se organizan las fiestas con danzas baskas, era una gran aspiración de los dantzantes pamploneses. Pero ¿cómo acceder a dicha actuación un cuadro acostumbrado simplemente a exhibiciones en las fiestas de los pueblos, aun reconociendo su valía?

Sin embargo, se intensificaron los ensayos, lográndose una perfección de los bailes que desde el primer momento quedaba descontado el éxito artístico.

Así, preparados, hicieron su presentación en la piscina de la "Chambre d'Amour", lugar en que se verificaba un festival a beneficio de la Liga de Protección a la Mujer Abandonada y Niño Enfermizo.

Comenzaron con el baile a la bandera en el que se cosecharon los primeros aplausos. A continuación se bailó el zorziko que fué acogido con una nutrida salva de aplausos y que fueron cada vez mayores conforme la exhibición iba completándose, para llegar a estallar al final una ovación formidable, retirándose los dantzaris en medio del entusiasmo del auditorio, el cual exteriorizaba su agrado.

Antes que los nabarros, los dantzaris de Saint Jean de Pied de Port fueron calurosamente aplaudidos por sus preciosos bailes. Los propietarios de la piscina de referencia se mostraron encantados por la genial acogida dispensada por su aristocrática clientela y encargaron que al día siguiente se reprisan las danzas en la "Cote des Basques", como así se hizo.

A las doce tuvo lugar la segunda representa-

ción tomando también parte los txistularis de Pamplona, realizando una verdadera manifestación de dantzas ya que el terreno era mucho mejor que el del día anterior.

El tiempo fué además más brillante llenándose por completo el restaurant y siendo ocupados los sitios estratégicos por la gente que se hallaba en la playa. Gustaron los bailes enormemente por la primorosidad con que ejecutaban las dantzas, siendo ovacionados durante la terminación de cada baile y apoteósicamente en el llamado Txakarrankua.

Las dantzas que se exhibieron fueron las siguientes:

Ikurrin-Erabilketa.
Zortzikoa.
Ezpata-Txikiak.
Banakoa.
Makil-dantza.
Biñakoa.
Ezpata-dantza.
Launakoa.
Txakarrankua.

En los intermedios los txistularis ejecutaron estupendamente obras de concierto constituyendo también un franco éxito. Estos durante toda la excursión se mostraron incansables por lo que resultó más positiva y agradable la excursión.

Con estas actuaciones los ezpatadantzaris y txistularis dieron por terminada su misión y después de recibir muchísimas felicitaciones regresaron a Pamplona por San Sebastián, en donde se entretuvieron unas horas.

Parece que ambos grupos han sido solicitados para actuar en diversos puntos, cosa muy natural por sus merecimientos tan bien puestos a prueba en Biarritz, cuyo cuadro se ha colocado entre los mejores del país basko.

HOMENAJE A LOS PELOTARIS

Como anunciamos anteriormente, tuvo lugar en la progresista villa renteriana un homenaje a los viejos pelotaris que tanto influyeron en el encumbramiento de nuestro genuino deporte.

Estaban allí con canas venerables tres figuras sobresalientes de su tiempo; los tres tenían el mismo gesto en sus claras fisonomías. El homenaje que se les rindió en ese día, trajo inevitablemente a su memoria, la vida intensa de sus diez y ocho años triunfales; cuando se abría ante ellos, en otra forma, el viejo "Dorado" de la Argentina, con sus sueldos fabulosos, con el deslumbramiento de afición surgida desde los primeros partidos, con todo un mundo nuevo, que se les ofrecía dominado, sugestionado por su habilidad; Beloqui, el de la dejada desconcertante; Mardura, el cerebro calculista, dechado de corrección, y Samperio de la volea de amplio juego. Los tres tenían los ojos húmedos ante la manifestación cordial de tantos amigos que les recuerdan momentos sensacionales, fechas señaladas de su vida de artistas. Faltaban figuras eminentes, presentes, sin embargo, en todos los comentarios: Elizegui, "chico de Eibar", Manco, Larralde, Portal, Irún, Paysandú (eriollo), "Muchacho" (eriollo), Brau, etc., fallecidos, y Angel Mújica (bergarés) y "Tandilero" (eriollo), enfermos. Hicieron acto de presencia Embil, Gamborena, Chiquito de Abando, Araquistain, Pasieguito, Cosme Beheberria, Melchor, E. Gurrucaga, Gabriel, Juan Echebeste, Lasarte, Almandoz, Clasos, Marinero, Oyárun, Machín, Goenaga, Indart (amateur) y otros más hasta cuarenta. Se llevó a cabo un programa ritual de la tierra baska: misa, pelota y banquete, un tríptico que parece condensar las virtudes gas-

DANZAS EUSKARAS



EL AURREKU

tronómicas, deportivas y cristianas de la raza. Todas las Federaciones de pelota, Española, Francesa, Bizkaína, Nabarra, Gipuzkoana y las tres provincias basko-francesas, enviaron su representación. De la Federación Española concurrió su presidente, señor Andrés Peña (argentino). El pueblo de Rentería, con su más alta representación al frente, estuvo presente en el homenaje. Se cantó una misa en memoria de los veteranos fallecidos. Un orador sagrado evocó desde el púlpito, las glorias, la nobleza, la bondad y la gran propaganda del país basko que han hecho en el orbe los pelotaris del incomparable deporte. Después de un vino de honor ofrecido en los salones del Ayuntamiento por el señor alcalde, la comitiva se trasladó a la calle que había de recibir el nombre del gran pelotari renteriano Vicente Elicegui. Hablaron en ese acto, el señor alcalde, el presidente de la Federación Española señor Peña; Luis Samperio, agradeció el homenaje que se dedicaba al compañero artista y a los que fueron sus nobles rivales y entrañables amigos del juego de punta. El viejo y simpático frontón renteriano volvió a ver el "enceste" gracioso de la volea, con su ruido seco. Indart y Embil, armaban su brazo, completamente alto, completamente de arriba, y conseguían elevar hasta la parte donde termina la pared, los restos que tomaban en los cuadros 15 y 16. ¡¡Eso era la volea!! ¡¡El más bello esfuerzo, con la más bella actitud!!

Gamborena e Indart, ganaron a Embil, y Manuel Olaiz por tres tantos y el partido fué interesantísimo. Durante el banquete, la banda de música y la de txistularis amenizaron la fiesta con melodías de la tierra, estruendosamente aplaudidas por la concurrencia. Habló nuevamente el señor Peña muy elocuentemente y don Juan Irigoyen cantó en bellísimos párrafos, las excelencias, virtudes deportivas y prestancia de don Vicente Elizegui, que los oyentes escucharon con gran avidez, aplaudiendo calurosamente al terminar. Los viejos pelotaris agradecieron la fiesta, pero los jóvenes pelotaris, profesionales y aficionados presentes, manifestaron que quedaban en deuda con los veteranos y que la pagarían difundiendo en el orbe entero el deporte basko.



¡¡MAITEA!!

Munduan bat det maitatzen
Ta beti artzaz pentsatzen
Arkituzten naiz gau eta egun
Buru guzia puskatzen,
Ni beti naiera sartzen,
Ez ote diran ordaintzen.

Ain dira begi argiak
Ark mundura ekarriak
Iñoiz nereak utzitzen ditu
Bereakin itzaliak,
Orren ongi eguzkiak,
Ezin argitu erriak.

Beragana nik lotza
Inguratu nuen otza;
Gaur gar aundia artua dago,
Eztet esateko lotsa,
Bera gabe ni naiz utsa,
Bakarrikan eriotza.

Ikusten ez tetanean
Ez nago zori onean;
Ta urrutira ikusten badet
Ta inguratzen danean,
Bildurra det barrenean!...
¡Eztit-naiko onenean!

Iñoiz azaltzen da bera
Kolpean nere aurrera;
Nik itz egin nai t'ezin asmatu
Antxen begira lurrera,
Ezin det begietara
¿Nola su-garrak badira?

¿Al da zoragaririkan
Sortu mundu ontatikan,
Aur orek bezin begi eder ta
Alai, garbi, duenikan?...
Siniztatu eziñikan
Nago besterik danikan.

Amerikatik lenguan
Aitaren karta izan nuan;
Gaxo zegola ta bereala
Jartzeko bere onduan
Leno bezela orduan,
Baldin maitatzen banuan.

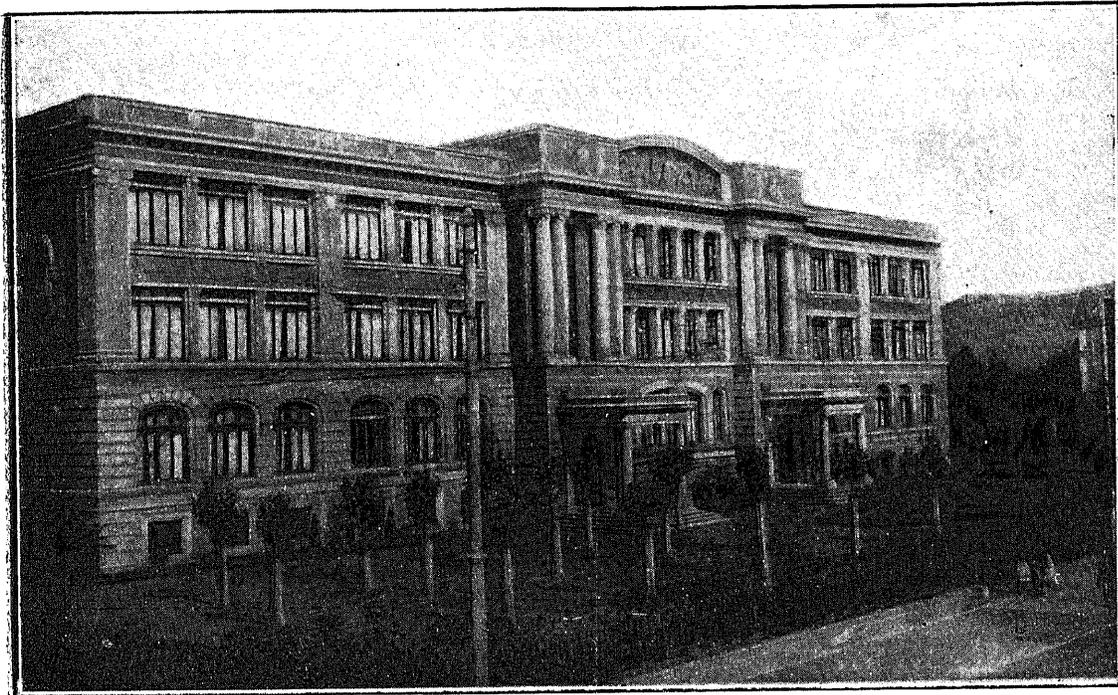
Negarra irtenik begira
Abiatu naiz ontzira;
Pentsaturikan noiz etorriko
Naizen berriz Donostira;
Nere maitien errira
Naidet berriz egin jira.

Irten naiz triste emendik
Maitea agurtaturik;
Bañan buruan gauz oek dauzkat
Izkiratutzea andik,
Arturikan neregandik
Albiste onak oraindik...

.....
Orra bi urten buruan
Arki ni lengo lekuan...
Nere maitea gaur urte bete
Sartu zuten lur santuan...
¿Ori merezi alzuan?...
¡¡Arki dedilla zeruan!!

Ramón Gelbenzu.

La Instrucción Pública en Baskonia



BILBAO. — Escuela Municipal de Indauchu

La progresista capital bizkaína que avanza prodigiosamente en todo lo que afecta a los adelantos, presta a la enseñanza una atención principalísima, como lo prueba con los grandes establecimientos educacionales que cuenta. Uno de ellos es la magnífica Escuela Municipal de Indauchu por la que guardo gratos recuerdos, pues todos los días contemplaba desde mi habitación la entrada y salida de los niños, sus momentos jubilosos en los recreos y su alegre algarabía, como mencionaba en mi anterior correspondencia.

Esa circunstancia despertó en mí una gran simpatía por tan hermoso Colegio, y me propuse visitarlo antes de partir para América.

En efecto, una mañana íntegra empleé en conocer minuciosamente sus particularidades y merced a la gentileza de su directora doña Ana de Ojuna, distinguida bilbaína, de pura cepa, pude satisfacer mi curiosidad, y de paso dar a conocer su funcionamiento y los diversos medios educacionales que se emplean en él, a los compatriotas de América, por medio de este portavoz que tanta atención presta a cuanto se refiere a la cultura.

La Escuela Municipal de Indauchu, hállase situada en las modernas manzanas del ensanche de Bilbao y en el barrio de lo que hace años se llamó República de Abando, es capaz de tener en sus matrículas hasta mil doscientos niños. El número de maestros es de veintidós con tres direcciones repartidas del siguiente modo:

Escuela de niños: 8 maestros y un director sin grado.

Escuela de niñas: 8 maestras y una directora sin grado.

Escuela de párvulos: 3 maestras y una directora con grado.

Escuela del Hogar: una maestra-directora.

La escuela de niños con 450, se compone de ocho grados, dándose en ella la enseñanza primaria a base de las materias generales que la ley del Estado determina.

Ahora bien: estas niñas, llegadas a la edad escolar finada, tienen como complemento la escuela del Hogar, con planchadero, dormitorios, cocina, lavadero, etc., y demás dependencias precisas para que por medio de estas enseñanzas especiales pase la alumna de niña a una futura ama de su casa.

La Escuela del Hogar funciona de dos a siete de la tarde. Las enseñanzas especiales se dan de siete a nueve de la noche.

La Escuela de niños tiene ocho grados con ocho maestros y un director sin grado y está establecida en el mismo grupo escolar. Además de la enseñanza primaria en materias relativas a la ley del Estado, las amplía durante el horario escolar, con especiales de mecanografía, imprenta y encuadernación. Por esta causa esta escuela ha recibido siempre solicitud de muchachos en aptitud para ser colocados en oficinas e imprentas.

Esta escuela de niños tiene en funcionamiento una asociación circunescolar que la preside el señor director de la escuela y de la que son socios los padres de los niños y merced a ella se cumplen los fines de ampliación de enseñanza, compra de material escolar científico y tiene establecida en la escuela una biblioteca circulante, para niños y padres con mil quinientos volúmenes científicos, literarios, etc.

Esta Asociación es en Bilbao única y exclusivamente privativa de la enseñanza pública municipal.

La mayoría de los padres, unos doscientos cincuenta, cooperan al éxito de la Asociación aportando una cuota mensual de una a tres pesetas.

Esta escuela de niños, y por medio de su Asociación, verifica todos los años una fiesta en el mejor coliseo de la villa y una gran jira escolar para la que llevando unos 250 niños, presupuesta unas mil setecientas cincuenta pesetas.

La escuela de párvulos con cuatro grados, tres maestras y una directora con grado tiene de matrícula 250 e inicia los primeros toques de educación e instrucción en la conciencia de los niños y es la base que más tarde (edad escolar de cuatro a seis años, duración uno a dos cursos), ha de servir para nutrir la matrícula de los grados de niños y de niñas, cuyas edades escolares son de seis a catorce años.

Completa este grupo escolar un precioso salón de actos ricamente adornado para celebrar las grandes solemnidades de la escuela y dar conferencias instructivas, cinematográficas, etc.

Este grupo escolar, aparte de las cuatro citadas escuelas, tiene en su planta baja dependencias que cumplen fines supeditados a una buena escuela moderna en pleno funcionamiento.

En el centro de la planta baja se halla un hermoso y espléndido comedor con mesitas para cada grupo de seis niños, instalando así lo que se llama Cantina Escolar, a la cual acuden los niños pobres o distanciados del grupo, recibiendo desde noviembre a mayo inclusive el alimento para el cuerpo. Esta Cantina Escolar está subvencionada fuertemente por el excelentísimo Ayuntamiento y funciona bajo la inspección de un Patronato escolar al que pertenecen por derecho propio los principales directores de las escuelas públicas municipales y nacionales. Este mismo Patronato tiene en el grupo un Ropero Escolar que se imita a repartir en la temporada invernal ropaje a los niños pobres de las escuelas públicas.

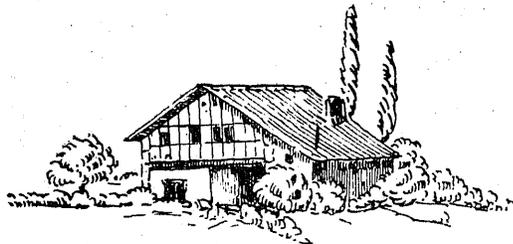
Por fin, en este mismo grupo, hay otros sótanos con aplicaciones diversas: clases de gimnasia, especiales de baskuense, servicio de duchas, etc.

Para atender al servicio de sanidad infantil tiene este grupo la inspección médico-escolar con sus visitas determinadas y un proceso de altas y bajas.

Todos los servicios de este grupo escolar son totalmente del excelentísimo Ayuntamiento de Bilbao y el pago de los mismos es de la corporación, no recibiendo del Estado subvención alguna.

El edificio data del año 1918 y su coste inicial aproximado fué de 800.000 pesetas.

Bilbao, 1930.



EL REINO DE NABARRA

(Diálogo de la obra "El País de los Gabachos")

—Dejemos eso de lado—dijo el cura don Pantaleón.—Antes ha afirmado don Luis que de haber continuado Gipúzkoa unida al reino de Navarra, la historia de España hubiera sido muy otra de la actual.

—Cierto.

—No sospecho en qué forma.

—En una forma muy sencilla. Cuando Gipúzkoa se unió a los castellanos, los nabarros estaban ocupados en defender la ciudad baska de Vitoria, entonces sitiada por las tropas del rey de Castilla. Como consecuencia de la unión gipuzkoano-castellana, las tropas nabarras tuvieron que retirarse y abandonar la antigua Gazteiz que perdió el rey de Navarra y ganó el rey de Castilla, que es hijo del reino de Navarra.

—¿Luego el reinado de Navarra fué mucho más antiguo que el de Castilla?

—Parece increíble que siendo ustedes baskos, desconozcan hasta ese punto la historia de nuestro país, y no sepan que cuando los cristianos de Asturias y Navarra luchaban contra los árabes, el país montañoso al oeste del río Ebro se cubrió de castillos y los señores de Burgos tomaron el título de condes de Castilla, hasta que Sancho el Grande, rey de Navarra y cuñado del último conde la erigió en reino, en lo que don Sancho no estuvo acertado, pues de no haber creado el reino de Castilla, no se hubieran los gipuzkoanos unido a ésta abandonando a Navarra, ni tampoco más tarde en 1512, el rey castellano Fernando el Católico, le sería fácil conquistar por la fuerza de las armas y de la intriga la alta Navarra, ya que el reino de Castilla no existió hasta que fué creado por Navarra, al igual que el reino de Aragón, y le dió su primer rey a Ramiro I, quien fué uno de los cuatro hijos que tuvo el monarca nabarro Sancho el Mayor. De haber permanecido el rey Sancho sin meterse a fundador de nuevos reinos como Castilla, Aragón, Sobrarbe, etc., Navarra hubiera ido ensanchando su territorio, y los terrenos conquistados a los moros hasta su expulsión después de tantos siglos de dominio, serían terrenos de Navarra, con lo que siendo los nabarros tan baskos como el que más, España habría vuelto a ser dominada por los baskos, restituyéndoles así lo que por derecho propios les correspondía, y siendo los únicos que supieron conservar su pureza de raza y su nativa independencia contra las invasiones de los fenicios, griegos, romanos, bárbaros, visigodos, godos y árabes, al igual que su lengua indígena y milenaria que dió a nuestro Estado el nombre de España. Porque en España pese

a cuantos opinan lo contrario, no hay más españoles de legítima raza que los baskos. Ahora que éstos han corrido la misma suerte que corrió Nabarra. Desaparecida su independencia política, hoy están divididos en españoles y franceses. Todas estas consecuencias trajeron el que don Sancho el Grande, rey de Nabarra, llegara a erigir el reino de Castilla, y el que Gipúzkoa se uniera a este reino siendo desleal al de Nabarra.

—No es usted nadie, que digamos, narrando historias y sacando consecuencias—dijo el cura don Pantaleón.—Tan sólo falta nos diga que Nabarra podría haber sido al mismo tiempo la reina de Francia, y que los franceses y españoles se hubieran convertido todos en nabarros.

—Ese era el verdadero camino—añadió don Luis Anaya.—Si este antiguo reino no hubiese sido partido por gala en dos, quedando en poder de sus primitivos reyes, quienes después de la conquista de Fernando el Católico, vieron reducida su soberanía a la Baja Nabarra, habrían dominado legítimamente en toda la península ibérica. Y como hijo de la reina de Nabarra fué el gran Enrique IV más tarde rey de Francia, nada más natural sino que este rey nabarro llegara a reunir en una sola, las dos coronas francesa y española.

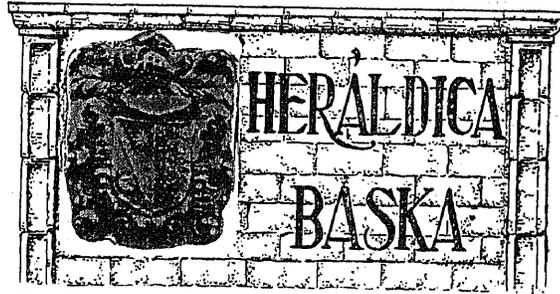
—Muy bien, don Luis. Pero ya ve usted que de todo ello tuvo la culpa Sancho el Grande,

fundador del reino de Castilla y de Aragón, pero no el clero.

—Alto ahí. No olvidemos que la conquista de la Alta Nabarra por Fernando el Católico, fué por cuestión religiosa, y que el papa nombró al rey castellano, rey de toda Nabarra, aunque ni él ni sus descendientes la hayan hecho efectiva.

Recordemos igualmente que después el rey de la Nabarra francesa y más tarde de Francia, Enrique IV, fué asesinado por el jesuita Ravallac.

Pedro Gorri.



EMPARAN, partido en faja: alto azul con una torre de oro; bajo jaquelado de plata y rojo; orla roja con ocho roeles de oro.

ERASO, en Urnieta, en campo de plata, dos osos negros andantes armados de rojo y un lucero rojo de seis rayos.

“HIJO PREDILECTO DE VILLABONA”

Nuestro distinguido amigo D. Regino Galdós, una de las venerables figuras de la colectividad baska de la capital uruguayana, de quien con diversos motivos nos hemos ocupado en estas columnas, acaba de ser objeto de una honrosa distinción por el Ayuntamiento de su pueblo natal, nombrándole “Hijo predilecto” de Villabona, por el interés que hace tiempo venía demostrando en favor de la cultura de dicha localidad.

Junto con el diploma que acredita dicho título, ha recibido el señor Galdós una nota oficial afectuosa en la que la corporación municipal, la Junta de instrucción pública y personas salientes de la villa le testimonian su agradecimiento a la vez que “envían sus saludos al hijo ausente que en tierras extrañas, olvidando las fatigas y penalidades inherentes a la lucha por la vida, se acuerda del terruño en que nació, cooperando al bienestar de sus connaturales”.

Precisamente en el artículo de fondo de la edición del 20 de octubre de esta revista, al hablar de la cultura baska, se aludía en uno de sus párrafos finales



al laudable empeño que puso el señor Galdós en la formación de la Biblioteca Municipal de su pueblo. Bien ajenos nos hallábamos en suponer que mientras escribimos tales líneas, estaba en camino el título que acreditaba su aporte cultural al solar nativo, que debería ser imitado por los conterráneos afectivos, tarea fácil sin mayores sacrificios, cuyo principal capital radica en el “biotz”; pero es preciso abandonar la desidia y que prevalezca la decisión.

MONTAÑISMO

Excursión del C. D. Euskotarra a Legate

(Monte de concurso)

Innumerables veces han sido cantadas las bellezas del poético Valle del Baztán. Aún me parece sentir la emoción de su hidalguía. No me detendré en volver sobre cuanto tantas veces se ha dicho, pero sí he de hacer constar que al regreso de las cimas de sus montañas y siempre que abandonamos los repliegues de sus valles, aumentan nuestro cariño y admiración hacia la bendita tierra baztanesa.

La rapidísima carrera de nuestro coche no se detuvo ante los paisajes incomparables que el Mirador de Ciga ofrece como deleite a nuestra afición montañesa en rápida visión de lo sublime.

La ascensión al Legate tiene su origen en el pueblo de Lekaroz. El sonido del txistu y el tamboril, los repiques de campanas y el estampido de los cohetes, nos recuerdan es el día de San Bartolomé. Mientras los simpáticos habitantes celebran las fiestas de su patrón, los mendigaiñzales tenemos un deber que cumplir y dejando para más tarde las danzas euskaldunas, tomamos el camino de la montaña.

El sol luciendo todo el oro de su hermosura y el monte presentándonos fatigosos repechos nos cobran carísimo el precio de su encanto. Durante una hora seguimos el camino que partiendo al N. del pueblo sigue el arroyo que nace en Legate, abandonándolo para confirmar la fuerte toma, recubierta de altísimos helechos que acrecentaban nuestra fatiga y hacían irresistible el calor en ellos reconcentrado.

En mi camino al monte tropecé con un cashero que desconocedor de nuestro deporte y cansado de las sierras, que en su vida no le habían regalado más que incomodidades, me preguntó:

—¿Jornal, ya será bueno, eh?

Este es el único — le respondi, — señalando el sudor.

—Locos o así de seguro estar. ¡Jóvenes ser, y al monte ir, siendo fiestas en Lekaroz!...

¡Ah! no me sorprendió la salida de este baztanés castizo, conociendo la ignorancia del deporte alpino en que viven, quienes como nosotros debieran apreciarlo y no obstante se preguntan: “¿Qué va a hacer el hombre allá arriba?” “¿Qué consigue con ascender a las alturas?” “¿Qué busca en la región solitaria de las crestas?” Pues buscan ansiosamente conocer su amado suelo patrio, hasta los últimos confines, hasta las más elevadas cumbres; pretende extasiarse en la contemplación de sus indiscutibles bellezas naturales; desea medir la facultad distintiva del hombre, la infinita potencia de la voluntad inteligente oponiéndola a la fuerza bruta de los elementos; le interesa escrutar en

aras de la ciencia la íntima estructura de la tierra; siente la aspiración del dominador, de sellar con un acto de libre voluntad la propia parentela del Infinito, allá en la suprema altura finalmente conquistada, abrazando con una mirada el mundo que yace a sus pies. En suma, el montañero persigue los goces de su parte racional.

Más agradable es considerar estas particularidades del deporte, que manar el sudor y la fatiga con que se gana la cumbre de Legate.

Descansamos al fin sobre la cima rocosa coronada por la Cruz, monumento grandioso levantado por la piedad de los PP. Capuchinos, hace ya treinta años.

¡Qué espectáculo más bello el que se ofrece desde Legate! Enclavado en el corazón del Baztán, domina las bellezas de sus pueblos, las alturas de sus montes, las corrientes de sus ríos. Pueblos, montes y ríos, que se engarzaron como precioso collar de perlas al cuello soberano de la inmortal Navarra.

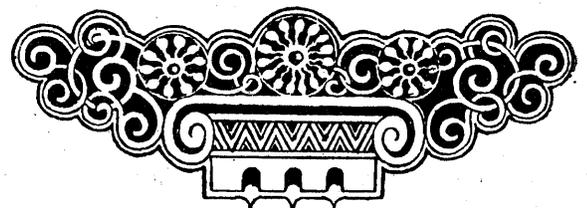
Desde su cumbre la Cruz de Legate parece lanzar un grito de victoria y a este grito de triunfo semeja resonar otro de venganza nacido entre las ruinas de Maya. Legate y Maya han sido coronados con valor por los alpinistas de Iruña. Unos fueron al monte en son de conquista alpina, otros llegaron al monumento de Maya por perpetuar un recuerdo, el de los héroes nabarros, que defendiendo su tierra fueron los mártires de nuestra independencia.

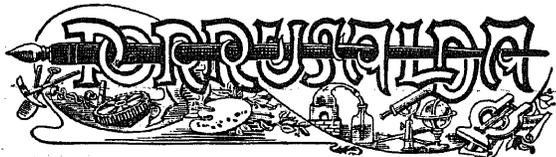
En la cumbre encontramos a otros montañeros y a Navaseués acompañado de su perro blanquinegro “Perdiz” tan conocido ya por los mendigaiñzales. ¡Qué lástima que la niebla nos cerrase el horizonte por la zona francesa! ¡Es tan alto el Mirador de Legate para contemplar la tierra francesa! Tuvimos que contentarnos con las vistas baztanesas para una vez saciados de sus encantos, regresar siguiendo el camino al arroyo que besa la falda del Legate, para dar allí fin a las provisiones guardadas en las mochilas. Después, a las cinco llegamos a Lekaroz en cuya plaza saturada de ambiente basko, danzamos al son de alegres notas del txistu una admirable soka-dantza integrada de 223 danzantes, unidos con pañuelos.

Al grave toque de la oración terminó la danza y los montañeros, satisfechos de nuestra excursión regresamos a Iruña.

Izruoyagako.

Pamplona, 1930.





LA CARROZA DE GALA DEL KAISER VENDIDA A UN PRINCIPE NEGRO

En Berlín ha sido vendida al Negus Taffari, de Abisinia, la carroza de gala del ex kaiser Guillermo II, con todos los arneses de gala para ocho caballos, en el precio de 156.000 francos.

Esta venta ha producido disgusto entre los elementos monárquicos, los cuales hubiesen deseado que la carroza fuese expuesta en un museo de Berlín.

LA VIUDA DE LENIN

La Prensa rusa se vuelve airada contra la viuda de Lenin, señora Kruspkaya, a la que la consideran "indeseable", que en un reciente opúsculo acerca de la actitud de Lenin con referencia al problema agrario, critica severamente la política que en este terreno está llevando a cabo el actual Gobierno soviético.

Así es de versátil e ingrata la humanidad; porque malo o bueno, Lenin ha sido el ídolo de los rusos y ¡ahora desprecian a su viuda!

COSAS DEL PRIMORIVERISMO

En el estado de cuentas del Ayuntamiento de Marín (Galicia), en la época de la Dictadura, figuran las siguientes partidas:

Por viajes del alcalde a Madrid, estancia en la corte, billetes de ferrocarril y otros gastos, 29.580,57 pesetas.

Banquete de homenaje, 11.405,65.

Propinas, mozos, taxímetros, 9.370,35 pesetas.

Total, 50,356,53 pesetas.

Con razón tenía el dictador tantos "partidarios".

LA CATEDRAL DE LENINGRADO ES CONVERTIDA EN GARAGE

La gran catedral de Leningrado, según informaciones de Moseú, ha quedado convertida en garage militar.

Se ha instalado una sección de automóviles que emplea la policía de los Soviets.

LOS COMUNISTAS CHINOS

Según la prensa de Pekín, la ocupación de la ciudad de Shang Sha por las tropas comunistas, la soldadesca dió muerte a unas seis mil personas, la mayoría de las cuales eran comerciantes y obreros, no afiliados al comunismo.

¡POBRE CONAN DOYLE!

Un periodista ha visitado en Londres a la viuda de Conan Doyle que, como el novelista fallecido, es espiritista.

El periodista le ha preguntado sobre los informes norteamericanos según los cuales, en una reunión espiritista de Nueva York, se había presentado el espíritu del creador de Sherlock Holmes.

—Eso— ha respondido la viuda— no es verdad y es una campaña que se lleva a cabo para hacer creer que allí se está en mejores condiciones que aquí para obtener buenas comunicaciones. Arturo no puede venir aún; vendrá cuando sea la hora de ello; pero no antes.

Esperemos, entonces...



Zure urdallak, zure estomagoak, ortzik ez du eta gogoar euki bear dezu aoko ortzak puskatu ez dutena urdallak autsi bearko duela ortan gorputzari lan asko emanaz.

Txikitu itzatzute janariak aoan lenbizi, eta asko aurreratuko dezute osasunaren alde.

—Guk ori degu txarra — dio sendagille batek — nunai eta beti on egin arren etsai asko ditugu mundu ontan.

—Bai bañan bestean geyago — erantzun zion entzutun zeon batek.

Ingeles bat Donosti'ko ostatu batera joan da bazkaltzera. Exeri ta bereala sopa edo zukuba ekarri diote.

—Sopa au ezin jan nezake — dio ingelesak.

Morroyak bereala eraman du eta beste bat ekartzen dio.

—Au ere ezin jan nezake.

Morroyak herriz badarama eta irugarrena ekartzen dio.

—Au ere ha ezin jan nezake. Ez aldezu ikusten kutzare gabe nagola?



El adelanto de la hora

El gobierno provisional tiene el propósito de adelantar una hora los relojes a contar desde el 1.º de diciembre próximo.

¿Qué ventajas ofrecerá tal innovación?

Lo dirá el resultado del ensayo.

Centro "Laurak Bat"

El sábado 8 del actual celebró una animada fiesta familiar este centro.

Centro Nabarro

Conmemorando el 35º aniversario de la fundación de este centro, se realizó el 9 del corriente en el Recreo Bristol (anexo) en la playa de Quilmes, frente a la prefectura, una fiesta familiar campestre.

Doctor Francisco José López

Acaba de llegar nuestro viejo amigo y conterráneo doctor Francisco José López, conocido compositor de música.

Encontrándose veraneando con su apreciable familia en Elantxobe, le sorprendió la noticia del fallecimiento de su señor padre político don Pedro Flores, acaecido en Dolores, motivo por el que tuvo que decidirse a regresar al país cuando menos lo esperaba.

Le deseamos una grata estadía.

Don Martín de Alzaga Unzué

Acaba de regresar el señor Martín de Alzaga y Unzué, después de una jira de varios meses por Europa y Estados Unidos.

Pelotarismo

En el Club de Pelota de Quilmes continúa la disputa del concurso interno de pelota a paleta.

—Siguen jugándose los partidos del campeonato organizado por la Federación Argentina de Pelota.

—La cancha de la Sociedad "Laurak Bat" se ve concurrida por numerosos aficionados que concurren a presenciar los partidos de pelota a paleta correspondientes al campeonato interno.

—En la cancha del Club Floresta se juegan partidos de pelota del torneo interno de primavera.

—En el Club Belgrano se han iniciado los partidos del campeonato de pelota.

—En el Club Argentino de Pelota, con motivo de la terminación del campeonato de pelota, se efectuó una fiesta en la que se hizo entrega de premios a los vencedores.

Viajeros

En el vapor "Infanta Isabel de Borbón", han partido para nuestro país: Asunción Medina Zabala y Arturo Urkiza.

—De Ascochinga, donde pasaran una temporada, se encuentran de regreso el señor Juan S. Altube y señora, acompañados de la señora M. de Larre y señorita Celia E. Larre.

—Regresaron de Jujuy el ingeniero Herminio Arrieta y su esposa.

—Acaba de volver de Santa Fe el doctor Manuel M. de Iriondo.

—Por el tren internacional se ausentó para Chile el embajador de aquel país, doctor José Francisco Urrejola y su señora María Guillisasti.

Compromisos y enlaces

Efectuóse en la parroquia de San Agustín la unión matrimonial del señor Manuel Arin con la señorita Sixta Aroca.

—En la mayor intimidad se realizó el enlace de la señorita Estela Gojos con el señor Alberto Beitia (hijo).

—En La Plata fué bendecido el enlace de la señorita Esther Ordoqui Iturralde con el señor Alberto Jorge Garrido.

—Llevóse a cabo el enlace de la señorita Delia Meira con el señor Juan B. Iturralde.

—Se efectuó el enlace de la señorita Lía Elena de Elizalde con el señor Ignacio Pirovano.

—En Villa Devoto contrajo enlace la señorita Amanda Urrizola con el señor Héctor Carosella.

—Realizóse el enlace de la señorita María Esther Díaz Rivero con el señor Luis V. Belaustegui.

—Se efectuó el casamiento de la señorita María Teresa González Victorica con el señor Arturo Ochoa Escobar.

—En Dolores fué bendecida la boda de la señorita Lucía Aranciaga con el señor Miguel Mossi.

—Simultáneamente se efectuaron en la iglesia de San Agustín los casamientos de las señoritas Irene y Sara Alzú Echarri, con los señores Javier A. de Salvi y Alfredo Jorge Coquet, respectivamente.

Enfermos

Casi restablecida la señora Elisa Peña de Uribe-larrea.

—Mejor la señorita Elena Uriburu.

—Continúa mejor la señorita Raquel Leal Garmendia.

—Mantiénese la mejoría de la señora Amalia Arro-tea de Muñoz.

—Encuétrase enfermo el señor Estanislao Uribe-larrea.

Necrología

Fallecieron en la capital federal: doctor Julio A. Menditegui, María Jesús Gangoiti, Martín Ibarburu, Félix Ibar, Ema G. Jaccachoury, Luisa Delanoux de Olazagoitia, Bernardo de Irigoyen, Emilio F. Arana, Genoveva L. de Lagostena, Ramón Sansinena, Dominga Arrechea, Manuela Gurruchaga y Margarita C. Bedacarratz.

—En General Paz: Estanislao A. Garay.

—En Jeppener: María Irigoyen de Iriarte.

—En Rosario: María Berasategui de Alguet.

—En Bánfield: Simona Zemborain de Ochandío.

—En Quilmes: Micaela Sarries.

—En Moreno: Gregorio Mujika.

—En Avellaneda: Juan Oyarzábal.

—En Bragado: Pelegrín Goyena.

—En La Plata: María Irigoyen de Iriarte.

*Hay dos clases de malos baskos:
Los que son indiferentes por su país
nativo y los que no cooperan a hon-
rario desde América.
Entre estos se hallan los que no re-
ciben la revista "La Baskonia".*



ALABA

PERIODISMO

Ha cesado en la dirección del diario "Heraldo Alabés" don Francisco Marquínez, quien ha sido sustituido por don Antonio Sáez de Santa María, hijo del que desempeñó dicho cargo, don Valentín.

El señor Marquínez va a Pamplona a dirigir "El Pensamiento Nabarro".

LOS TRENES "CANGREJOS"

Escriben de Vitoria, que se ha presentado ya el tiempo invernal, destemplado. Con tal motivo, la dirección del ferrocarril Basko-Nabarro, ha suprimido los trenes llamados "cangrejos" que circulaban todos los domingos.

CONFLICTOS SOCIALES

En la apacible Gazteiz, es muy sensible que elementos extraños perturbadores han llevado la intranquilidad a la clase trabajadora.

Fueron detenidos veintisiete sindicalistas, entre ellos

dos mujeres, por haber insultado a la guardia civil.

GENEROSOS DONANTES

El señor conde de Dávila y su finada esposa, han sido los principales donantes para la construcción del Seminario de Vitoria que acaba de inaugurarse.

Aportaron la mitad de lo que ha costado.

ELECTRIFICACION DEL MEKOLALDE

Encuéntrense en Vitoria los técnicos que estudian la electrificación del ferrocarril Vitoria-Mekolalde.

REGRESO DEL GOBERNADOR

Después de haber gestionado en Madrid varios asuntos de interés para la provincia ha regresado el Gobernador civil de Alaba.

PETICION DE UNOS PLANOS

El alcalde de Coruña se ha dirigido al Ayuntamiento de Vitoria pidiendo la remisión de los planos de la Alhóndiga, para construir allí un edificio igual.

BIZKAIA

EL PUENTE MOVIL

Por fin se ha resuelto definitivamente que el proyectado puente móvil sea emplazado en la ría de Deusto.

PROTESTA CONTRA UN MITIN

Los diarios bilbaínos que acabamos de recibir, informan la protesta que en gran parte de la opinión levantó en la capital bizkaína la visita de los representantes de la Unión Monárquica Nacional, que alcanzó una firme exteriorización.

Numerosos grupos de jóvenes republicanos recorrieron las calles distribuyendo hojas de protesta. Los agentes de policía cachearon a algunos grupos. A las doce de la noche intentó hacerlo a un grupo de comunistas, que se resistieron, dando lugar a un tiroteo, en el que hubo heridos.

Después se reunieron en el domicilio de la Unión General de Trabajadores la Directiva de la organización y los Comités de las distintas secciones pertenecientes a toda Bizkaya. Se decía en la convocatoria que se iba a tratar del problema de las subsistencias y de otros temas de actualidad.

La reunión fué animadísima, y en la misma se acordó declarar la huelga general. Como en estas organizaciones están incluidos todos los obreros del país, el paro se extendería a toda la provincia, incluyendo los ferroviarios, tranviarios, panaderos, tipógrafos, etc. La huelga iba a ser de veinticuatro horas.

AHOGADO

En aguas del Nervión apareció flotando el cadáver de Andrés Zabala, de cuarenta y ocho años.

No se sabe si sufrió algún accidente.

LAS REGATAS DEL ABRA

En las últimas regatas celebradas en el Abra de Bilbao, Guetaria ganó brillantemente y Orio se conquistó la bandera.

EL "ARNABAL MENDI" EN SALVO

El vapor "Arnabal Mendi", que embarrancó en la costa gallega, ha sido sacado de su peligrosa posición, siendo remolado a Villagaréa.

EN ELORRIO

Se conmemoró pintorescamente la batalla de Lepanto que se libró el 7 de octubre de 1571, en la que

se dice que tomaron parte los célebres "errebombillos".

La reconstrucción del piquete fué admirada por el vecindario.

EN GARAY

Tuvo lugar en esta pintoresca anteiglesia un concurso de tiro.

Los que más se destacaron por sus acertados blancos fueron premiados.

NUEVO HOSPITAL Y MANICOMIO

La Diputación ha acordado que el proyectado nuevo Hospital se levante en terrenos de Cruces y el Manicomio en el término de Zamudio.

GIPUZKOA

EN MENDARO

Los esposos don José María Linazasoro y doña María Echeberría celebraron sus bodas de oro matrimoniales con una gran fiesta familiar que tuvo lugar en los jardines de su finca "Alderdi-Eder".

En el banquete se reunieron no menos de cincuenta familiares.

La banda de txistularis amenizó alegremente la fiesta.

EN VILLARREAL

Se han visto animadísimas este año las fiestas patronales.

Los partidos de pelota resultaron muy interesantes y concurridos.

Dos bandas de música alternaban los bailables en obsequio de la juventud.

EN HERNANI

Se celebró el acto de la entrega de las láminas de pensiones vitalicias concedidas por el Patronato gipuzkoano de Homenaje a la Vejez, a los ocho vecinos siguientes: Juana Josefa Sarasola Iruretagoyena, de 95 años; Juana Bautista Goitia Lecea, de 89; Manuela Josefa Perurena Arrieta, de 84; Juan Bautista Zugasti Larragoyen, de 84; Josefa Lina Garayar Alberdi, de 82; Josefa Teresa Lete Izaguirre, de 80; Victoriana Erdicia Lacambio y María Santos Platas Cordón, ambas de 75 años.

El acto se celebró en la Casa Consistorial.

A los invitados al acto, así como a los favorecidos con las pensiones, se les obsequió con un "lunch".

—"La Unión Musical" de este pueblo ha celebrado diversos actos con motivo del primer aniversario de su fundación.

—Se celebró un mitin republicano. Presidió don José Ubarrechena y hablaron David Casares, José Luis Ituarte, Domingo Andonaegui y Ramón Auz, expresándose en términos correctos y propios de las ideas que se exponían. Fué un acto breve, siendo aplaudidos los oradores.

LA CONTRALTO ZABALBEASKOA

En honor de la señorita Josefa Zabalbeaskoa, contralto de magnífica voz, ha tenido lugar un concierto en el que actuó el laureado Orfeón Donostiarra.

La señorita Zabalbeaskoa estudia el canto en Milán con inteligente dedicación y últimamente hizo una rápida escapada a su bella Donosti.

En el concierto de referencia, que fué su presentación al público donostiarra, cantó con verdadero

gusto, luciendo su hermosa voz, que la emite con facilidad con gradaciones agradables y unidad en todos los registros, siendo muy aplaudida y felicitada por el numeroso auditorio.

A los dos días partió de regreso para Milán a proseguir sus estudios. Le acompaña su hermanita Matilde, que también estudia el canto, pues reúne cualidades sobresalientes para el arte lírico.

EN BERGARA

La niña Carmen Loidi, habitante en el caserío "Loidi", tuvo la desgracia de caer a un pozo de escasa profundidad, ahogándose, a pesar de los auxilios prestados por don Pedro Aramburu.

El Juzgado interviene en el asunto.

—En las inmediaciones del caserío "Ogazarri", cayó a otro pozo, cuando jugaba con varios niños, Pedro Balenciaga, hijo del propietario de dicho caserío. A los gritos de auxilio que dieron sus compañeros acudió José Manuel Ibarguren, extrayéndole con vida y conduciéndole a casa del médico don Carlos Orueta, quien no pudo hacer más que certificar la defunción del niño por asfixia.

También interviene en este suceso el Juzgado.

EN PLACENCIA

Se han habilitado para el servicio público, varias dependencias de la llamada Casa Real, mientras se construye la plaza de Abastos, que tanto se hacía sentir en el pueblo.

EN ZUMAYA

Constituyó un acontecimiento el enlace de la señorita Lucia Zuloaga (hija del famoso pintor de su apellido), con el señor Enrique Suárez Rezola.

Los ezpatadantzaris de Berriz bailaron admirablemente en la fiesta de bodas y una banda de txistularis amenizó alegremente todos los actos.

EN TOLOSA

Los tradicionalistas, más propiamente dicho "los carlistas", parece que tienen el propósito de reorganizarse con fines políticos.

—El elemento montañista de este pueblo se trasladó a Aralar, celebrando brillantemente el segundo aniversario del refugio de Igaratza.

EN ZALDIBIA

En este simpático pueblo, asentado en la falda del Aralar, se ha celebrado brillantemente este año la fiesta de la Santa Fe.

Entre los festejos figuró una gran carrera ciclista, en la que tomaron parte numerosos corredores.

EN LEGAZPIA

Ha muerto el prestigioso industrial gipuzkoano don Patricio Elorza.

Era un admirable ejemplar de la raza; pues por su propio esfuerzo supo conseguir su figura austera de hombre de voluntad y progresista, conquistándose el aprecio de cuantos le trataron.

Su desaparición ha sido lamentadísima por sus vecinos.

EN RENTERIA

Tuvo lugar una numerosa asamblea de los nacionalistas de la localidad, al objeto de proceder a la designación de la nueva Junta directiva de la sociedad "Errenderiko-eusko-Batzokiya".

En la reunión hubo mucha animación, quedando nombrada la comisión.

—El cuadro de mortalidad de la villa, al finalizar el mes de septiembre, presenta agradable sorpresa: el número de fallecidos durante todo ese mes sólo asciende al número de 2, menores ambos de un año de edad.

El vecino D. Bautista de Artola, extrajo del río Oyarzun el niño de cuatro años José Luis Iturzaeta, que hallándose jugando con otros amiguitos, cayó al agua desde el pretil de la calle Uranzu, viéndose en grave peligro de perecer ahogado.

EN ALZA

En la Casa Consistorial se celebró el Homenaje a la Vejez, cuyo acto se vió muy concurrido.

Los ancianos objeto del homenaje, fueron un señor apellidado Apalategui y doña Josefa Zapirain.

Los niños fueron obsequiados con meriendas y las autoridades e invitados al acto con un "lunch".

EL MAESTRO ARIZ, HOMENAJEADO

Los amigos, admiradores y músicos de San Sebastián homenajearon con un banquete al maestro don Regino Ariz, director de la banda municipal. Tomaron parte en la demostración unos doscientos comensales.

Al final, el obsequiado se levantó para expresar su gratitud por tan afectuosa manifestación en términos sencillos llenos de emoción.

Al terminar sus palabras el señor Ariz, fué aplaudidísimo.

ARROLLADO POR UN AUTOMOVIL

Don Isidro Ansorena, conocido maestro de txistularis, cuando se disponía a atravesar la carretera entre las calles Easo y San Martín (San Sebastián), fué arrollado por un automóvil de turismo.

Conducido a la Casa de Socorro se le apreció la fractura de las costillas décima y undécima del lado izquierdo.

El pronóstico ha sido leve, salvo complicaciones.

El accidente ha sido muy lamentado por las numerosas personas que estiman al señor Ansorena.

EN ANDOAIN

Se efectuaron carreras de automóviles que despertaron gran interés en el público.

Se batieron importantes "records" de velocidad por el vencedor Varzi.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián: María Sorreluz Altuna, Pedro Urbietta Ordenabe, Manuel Echabe Azkonobieta, Juan Santo Domingo y Albiz, Eustaquia Mujica Zabala, María Goikoetxea Elorza, María Ansa Damborena, José Telletxea Jorajuría, Carlos M. Sanz, María Rosa Inchausti, Josefa Etxebeste y Oyarzábal, el presbítero don José María de Zangroniz y Urbietta, Manuela Fagoaga Usandizaga y Elena Arín y Tellería.

—En Eibar: Gabriel San Martín y Francisco Gárate y Osoro.

—En Placencia: Eulogio Matas.

—En Deba: Pilar Echeberria.

—En Villarreal: Emeterio Elgarresta.

—En Beasain: Severiana Balbás Royueta, Juan Víctor Zabalo Resusta, Francisco Goyenechea, Pedro María Arrúe Murua, Josefa Echabe Uberetagoiena.

—En Motriko: Francisco Mendizábal y Mendizábal.

—En Irún: Pascuala Urdanderain, Serafín Errazkin Aramburu y Antera Labiano Berlanga.

—En Rentería: Juan Elorza Narvaiza.
—En Elgoibar: Francisco de Mendikute, del caserío "Azaola" y María de Aramberri, del caserío de "Amezti".

NABARRA

EN LUKIN

La cosecha de cereales ha sido bastante más inferior a la del año pasado.

Las viñas se encuentran en estado deplorable.

Los olivos, en cambio, presentan un aspecto exuberante.

EN ARTAJONA

Las fiestas locales se vieron muy animadas.

Hubo entre otros actos, una "charlotada", que resultó muy entretenida para el público.

EN CINTRUENIGO

No hay acontecimiento superior en un pueblo a aquel en que éste celebra la realización de una de sus mayores aspiraciones. En Cintruénigo la Electra de Nuestra Señora de la Paz era el desideratum, porque constituía para los intereses generales de la localidad un paso gigantesco hacia su prosperidad.

Así este año Cintruénigo celebró unas fiestas que harán época en la historia del pueblo por su lucimiento y entusiasmo.

La Electra de Nuestra Señora de la Paz, empresa genuinamente carbonera que ha nacido para mejorar al pueblo en todos sus órdenes y que la ha hecho el propio vecindario para mejor intensificar sus fuentes de riqueza y mejorar el servicio que tenía, fué inaugurada con toda solemnidad.

Imposible reseñar el entusiasmo y alegría de tan honrados vecinos.

EN VIANA

Con tiempo hermoso se celebraron las fiestas locales.

—Al fin parece que se va a convertir en realidad el ansiado proyecto de saneamiento del pueblo y traída de las aguas a domicilio, que se venían gestionando hace cinco años.

El Ayuntamiento ha acordado abrir un empréstito municipal de trescientas mil pesetas para atender al pago de tan importantes obras.

EN ARRONIZ

Se celebraron alegremente las fiestas anuales, sin que hubiera que lamentar ningún incidente desagradable.

El buen humor y el respeto mutuo fueron las notas dominantes.

EN MEMORIA DE SARASATE

Todos los diarios de Pamplona dedican un recuerdo cariñosísimo al mago del violín Pablo Sarasate con motivo de cumplirse el XXII aniversario de su fallecimiento, y piden que se le dedique un monumento mejor que el que tiene.

El alcalde pamplonés depositó una magnífica corona de flores naturales en el monumento erigido en memoria de Sarasate.

EN VILLAVA

Se establece una gran fábrica para aprovechar en bobinería y manufactura de madera, los productos de nuestros montes, que hasta ahora producían poco

más que leña, carbón y traviesas.

La Diputación le concede tres años de exención total y dos más de la de utilidades.

La importante factoría ha de movilizar cientos de obreros y supone un capital de cerca de un millón de pesetas de instalación completa.

NUEVAS REPOBLACIONES FORESTALES

La Diputación anuncia un concurso de mil kilómetros de espino artificial, con destino a cercas para repoblaciones forestales.

UNA SUBVENCION

La Diputación continúa concediendo subvenciones a los pueblos damnificados por las últimas inundaciones del Ebro, y ha concedido al de Milagro pesetas 13.333 para remediar los daños sufridos en las zonas regables.

MURILLO EL FRUTO

La Diputación, accediendo a lo solicitado por el Ayuntamiento de Murillo el Fruto, acordó nombrar un delegado que proceda a la formación de las cuentas de 1928 e investigue lo sucedido en los distintos ramos de la Administración municipal.

EN ESTELLA

Se ha inaugurado un nuevo salón de cine, con el título de "Ideal".

EN BERA

Se encuentra el notable tenor Isidoro Fagoaga.

Enamorado de su bello rincón nativo, cuando sus compromisos artísticos lo permiten, acostumbra visitar, pasando cortas temporadas de reposo.

—Hace dos meses que los obreros de las fundiciones se encuentran en huelga, provocada por el despido de veintinueve obreros al plantearse la jornada de ocho horas.

Parece ser que hasta hace poco tiempo los obreros de las fundiciones de Bera tenían la jornada de doce horas, jornada que, a menudo doblaban y triplicaban, dándose el caso de obreros que trabajaban 36 horas consecutivas.

Al asociarse los obreros, la empresa se adelantó a establecer la jornada de ocho horas; pero estableció turnos de cuatro a horas tales que impedían descansar debidamente a los obreros. Por otra parte, prohibió la empresa a los obreros que comieran dentro de la fábrica, y durante los días de lluvia se veía el triste espectáculo de 180 obreros con sus cazuelas sufriendo los rigores de la lluvia.

EN LAS VENTAS DE ARRAIZ

En circunstancias que veraneaba con su familia en este lugar, el destino quiso que se enfermara gravemente y que dejara de existir rápidamente la bella señorita pamplonesa Permina Echarrri Armendáriz, a la temprana edad de 21 años.

La noticia produjo en Pamplona profundo pesar, pues gozaba allí la finada de generales simpatías.

ALSASUA

Celebró sus fiestas con toda brillantez, amenizadas por la banda de música del regimiento de Gipuzkoa.

EN TAFALLA

En plena juventud dejó de existir la distinguida señorita Carmencita Goñi Muguerza, apreciada por sus virtudes y relevantes cualidades.

—Se inauguró oficialmente una piscina de nata-

ción que recientemente ha sido construída en el campo de deportes, situado en San Francisco.

EN BIGUEZAL

Aunque con tiempo poco favorable se celebraron las fiestas con animación.

EN PERALTA

Con tiempo desapacible se efectuaron las fiestas de este año.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

AZPARNE

Iragan larunbat aratsean, gauerdire buruz, zombait mutiko gazte zauden Elizaberrri apezaneko estatutik jaliak, noiz eta bi lagun asi baitziren kalapitan, kolpetea asteko apailuan. Irugarren bat Germain Curutxet juan zakote beexterat eta beextean, bati, Daguerre izena, atorra apur bat urratu dako. Daguerre orduan asizako Curutxet-i, baizik eta atorra urratu dakola eta bear duela pagatu. Daguerre bizikisko mintzo baitzen, Curutxetek eman dako bearri ondoko tipi bat. Orduan Daguerre-k artu du bere sakelako ganibeta eta hospasei ukaldi bat eman Curutxet doakabeari.

Igande goizeko amar orenen buruz eman du azken atsa, Curutxet gaizoak.

Ezkongea, 31 urte zituen; mutiko eztea eta ele onekoa.

Daguerre iltzaleak 20 urte ditu. Jandarmek preso altxatu dute eta Baionako presundegirat igorri.

EZPELETA

Txerrendako eskualdean Elizaldeko eieran naza garbitzen ari zirenei madrier bat urak abiatu eta aren ondotik zoazilarik, urerat eroria atxeman dute ilara Jean Daguerre, 55 bat urtekoa.

SARA

Sua lotu da, arratsean, Destouet jaunaren zerrierian. Auzoan diren bordariak oartu zaizkote gau meanean, eta, etxea ongi baita uruski gizez, sua garaitu dute laster, aski beldur baitziren etxeari berari lotzakion. Taula eta tresneria batzu suntsitu dire, bannan salbatu dute, aski goiz, indarra emaiten duen machina andia.

LARZABALE

Igandean, Eliza pestak, bezperak ondoan, pilota partida bat ikusi dugu ederra. Aguerre Izurakoa eta Léon Itcia Azpandarra; Irigoien eta Etxeberry, Izuratarren kontra. Lauak trempu onean baitziren, partida gothorra egin daukute. Oren bat eta erdi ariznik, gelditu dira 35-na bardin.

ORZANKO

Il zauku gazterik, 33 urteetan, Martiarginaneko Pierraño gaixoa. Ezkontzaz joana zen, duela hartz urte, "Sault de-Navailles" deitu Biarnoko erri baterarat.

Eorrtzetako egunean ooreak ederki biurtu daizkote. Pierraño gure adiskideak uzten ditu an bere laguna eta aur ttipi bat txarmanata; emen aldiz bere aña eta aide andana bat.

ITSASU

Iragan zauzkigu erriko pestak, astetik eta fin algeratasunik andienian, naiz bero batzu izan ditugun.

Pilota partidak ederrenetarik ginituen oro, igandean, bezperetarik lekora Urria eta Adrien nausitu

dire Sarriquet eta Dominieheri bainan partida bat arras pollita; astelenian, goizian erriko lau gazte desafioz bi oren arizan ondoan gelditu dire bartz aldiz berdindurik, aratsaldian joko garbian Uztaritze nausitu Etehepare Itsasukoari eta Etxeberry eta Madré Azpandarez, naiz sei pilotariek joko ederra egin duten.

Asteartian leenik gerlan galdu ditugun erritarren meza gero Erreboteko partida andia Sara Donibanerren kontra; zer partida! amabira joko gelditu bear dira bi orenak abantzu baitziren eta estomakak asiak murmurikan. Aratsaldian Arrayet bi anaiek bartz egin aalak eginik amor bear izan dute eman Aitze eta Salinazen kontra. Astezkenian izan gira beraz Roland andiak ezpata ukaldiaz arroka batean egin zuen pasaiaren ikusten.

BIDARRAY

Gure artzain gaizoak ketxuxko ditugu egun autan. Bildotxak eta esnia aski polliki salduak, esperantza zuten ilian, ganden urtian bezaimbat diru eginen zutela. Zorigaitzez ez da ala izanen. Arrakasta guti duke aurten ardi iliak, andrerena naiago dutelakotz.

Francia beeretik jina errian ibili zauku norbeit, precio derrak eskaini dituen. Ile garbiarentzat, zer nai colore izan dadien 40 libera — bien artekoarentzat 28 — zikinarentzat, ezen ura ere artzen du 15 libera. Zortzi amar bat nexkatok, saldu dituzte beren iliak, ez guziek berdin: batzuk zenbait gramma, bertze zombaitek libera eskas, eta bakar batzuek, kiloa urbil.

ARNEGUY

Pilota partida bat desafiozkoa jokatua izan da Donianeko plazan iru Arnegitar eta iru Camboarren artean. Arnegitarak ziren: jaun errienta, Etienne Arotzanekoa, eta Laket-lekuko semea. Camboarrak: Camadro, Jauréguy eta Boudon. Auiek galdu dute, doi doi erditsua eginik berrogoitarat. Uste zuten, dudarik ez da, Arnegiko errekan ez dela Madrilenea eta "Mendekoztez bezala zaagi-ko artarik beizik", trompatu dire, ek Camboarrak, eta ere Doniandar zombait: parioak alderdi baterat, eta... partida bertzerat.

EZPEIZE

Diala bost ilabete galtzen gunin goure erretor ouna, mousde Ardoy. Jaun apezpikuak ez gutu aatze eta laster eman deiku erretor berri bat, mousde Angustin Erdozainey, sortzez Larçabaleko, Pauben eskola emaile zena.

DONIBANE

Pilotako astea ederki asi da emen, igandean.

Meza Nausi bat guti ikusten den, bezalakoa.

Maain Sainduari urbil, alki berexetan, gure jaun auzapeza, Morinaud ministroa, Berard zenatorra, Lisar eta Ybargure bi deputatu bardin maiteak, Barnetxe, auzapez oia, Claverie axuanta, Baionako *suprefeta*, Bordaleko jeneral aitzindaria, mugaz bertze aldeko jaun estimatu andana bat eta Donibane guzia, gure iru galeria andiek krask egiterainokoa.

Gorago aipatu jaun andi oik oro — gureak salbu — arrituak zauden berez maainean erran dutenaz, emengo kantu eta elizkizun ederrez.

Mezaren ondotik, bazkaria Kampos-Berriko maainean. Berrogoi bat komit, Apezpiku, Ministro, suprefet, jeneral, deputatu, zenatur, auzapez, Donibaneko erretora bere iru bikainoekin.

Salda ona, omen biziki eta *mama* ohea naski, prediku batzu entzun ditugu seurik ederrak kampionaino.